

## II-5. СМУТНОЇ ПРОВЕСНИ / SMUTNOJI PROVESNY / ONE SAD SPRING

Леся Українка / Lesia Ukrainka

Смутної	провесни	серед	травиці
Smutnoji	provesny	sered	travytsi
In a sad	early spring	among	the grass

Фіалки	цвіт	дочасний	розцвітав;
Fialky	tsvit	dochasnyj	roztsvitav;
Violet	flower	premature	bloomed;

Зимовим	холодом	повіяло	з	діброви
Zymovym	kholodom	rovijalo	z	dibrovy
A winter	cold	blew	from	the grove

І	ніжний	цвіт	зів'яв!
I	nizhnyj	tsvit	zivjav!
And the tender	flower		withered!

Був	вечір	сумний,	і	на	вустах	у мене
Buv	vechir	sumnyj,	i	na	vustakh	u mene
It was	an evening	sad,	and	on	lips	my

Із	серця	поцілунок	виникав.
Iz	sertsja	potsilunok	vynykav.
From	the heart	a kiss	emerged.

Не	привернувся	ти
Ne	pryvernuvsja	ty
Did not	turn [to me]	you

І	любий	поцілунок	ще	не	розцвів...
I	ljubyj	potsilunok	shche	ne	roztsviv...
And	the dear	kiss	still	has not	bloomed...

зів'яв!  
zivjav!  
[it] withered!